

No. 7836

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
FRANCE**

**Exchange of notes constituting an agreement establishing  
a Joint Commission of Surveillance for the geological  
survey in connexion with the Channel Tunnel Project.  
Paris, 3 June 1964**

*Official texts: English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on  
18 June 1965.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
FRANCE**

**Échange de notes constituant un accord instituant une  
Commission mixte de surveillance pour les études géo-  
logiques préalables à la réalisation du tunnel sous la  
Manche. Paris, 3 juin 1964**

*Textes officiels anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le  
18 juin 1965.*

No. 7836. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC ESTABLISHING A JOINT COMMISSION OF SURVEILLANCE FOR THE GEOLOGICAL SURVEY IN CONNEXION WITH THE CHANNEL TUNNEL PROJECT. PARIS, 3 JUNE 1964

Nº 7836. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE INSTITUANT UNE COMMISSION MIXTE DE SURVEILLANCE POUR LES ÉTUDES GÉOLOGIQUES PRÉALABLES À LA RÉALISATION DU TUNNEL SOUS LA MANCHE. PARIS, 3 JUIN 1964

## I

*Le Ministre des affaires étrangères de la République française à l'Ambassadeur de Sa Majesté britannique à Paris*

*The French Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Paris*

[TRANSLATION<sup>2</sup> — TRADUCTION<sup>3</sup>]

Paris, le 3 juin 1964

Paris, June 3, 1964

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de vous rappeler qu'à l'issue des consultations qui ont eu lieu récemment en vue d'assurer la coordination et l'harmonisation des décisions prises par les Gouvernements français et britannique en ce qui concerne les études géologiques préalables à la réalisation du tunnel sous la Manche et de les tenir informés du développement de ces études, il a été convenu de créer une Commission de surveillance franco-britannique composée d'experts désignés par les deux Gouvernements.

Le rôle de cette Commission sera :

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to recall that as a result of the consultations which took place recently to ensure the coordination and harmonisation of the decisions taken by the French and and British Governments concerning the geological studies preparatory to the realisation of the Channel tunnel project, and to keep the Governments informed of the progress of these studies, it has been agreed to set up a Franco-British Commission of Surveillance composed of experts appointed by the two Governments.

The role of this Commission shall be:

<sup>1</sup> Came into force on 3 June 1964 by the exchange of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 3 juin 1964 par l'échange desdites notes.

<sup>2</sup> Translation by the Government of the United Kingdom.

<sup>3</sup> Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.

- 1) de donner un avis aux deux Gouvernements sur l'adoption des spécifications techniques et des cahiers des charges figurant aux contrats à passer par les quatre sociétés participant au groupe connu sous le nom de G.E.T.M. avec les entreprises chargées de l'exécution des travaux.
  - 2) de donner un avis :
    - a) sur la liste des entreprises admises à soumissionner
    - b) sur le choix du ou des titulaires des marchés.
  - 3) de recueillir, au cours des travaux, toutes informations nécessaires relativement à leur exécution et à leur coût.
  - 4) de suivre la progression des travaux et études, de prendre connaissance de leurs résultats, d'apprécier ceux-ci et, le cas échéant, de formuler des observations quant à la poursuite et à l'orientation desdits travaux et études.
  - 5) d'une manière générale et dans le cadre de sa mission, faire toutes autres observations et répondre aux demandes d'avis qui pourraient être formulées par les deux Gouvernements.
- (1) to advise the two Governments on the adoption of the technical specifications and of the contract documents relating to the contracts to be entered into between the four companies participating in the group known as the Channel Tunnel Study Group and the contractors entrusted with the execution of the work;
  - (2) to advise :
    - (a) on the list of contractors to be invited to tender,
    - (b) on the selection of the contractor or contractors to which the contracts are to be awarded;
  - (3) to collect, while the work is in progress, all necessary information relating to its execution and to its cost;
  - (4) to follow the progress of the work and studies, to take cognizance of their results, to evaluate these and, if necessary, to submit observations with regard to the conduct and direction of the said work and studies;
  - (5) generally and within the limits of their terms of reference to make any other observations and to comply with requests for advice which might be made by the two Governments.

Je vous serais obligé de bien vouloir me confirmer l'accord du Gouvernement britannique sur ces dispositions.

La présente lettre et votre réponse constitueront entre les deux Gouvernements un accord qui prendra effet à la date de cette réponse.

Veillez agréer, etc.

M. COUVE DE MURVILLE

I should be obliged if you would be good enough to confirm that the British Government are in agreement with these provisions.

The present Note and your reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall take effect from the date of that reply.

Please accept, etc.

M. COUVE DE MURVILLE